Thứ Sáu, 5-1-2024. Năm B
Friday, January-5-2024. Year B

Lễ Nhớ Thánh Gioan Neumann, Giám mục

Tác giả: Don Schwager
Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ
Dịch từ nguồn: https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/

Friday (January 5): **"Come and see"** **Scripture:** *John 1:43-51* 43 The next day Jesus decided to go to Galilee. And he found Philip and said to him, "Follow me." 44 Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. 45 Philip found Nathanael, and said to him, "We have found him of whom Moses in the law and also the prophets wrote, Jesus of Nazareth, the son of Joseph." 46 Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." 47 Jesus saw Nathanael coming to him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no guile!" 48 Nathanael said to him, "How do you know me?" Jesus answered him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." 49 Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!" 50 Jesus answered him, "Because I said to you, I saw you under the fig tree, do you believe? You shall see greater things than these." 51 And he said to him, "Truly, truly, I say to you, you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man."	**Thứ Sáu 5-1 "Đến mà xem"** **Ga 1,43-51** 43 Hôm sau, Đức Giê-su quyết định đi tới miền Ga-li-lê. Người gặp ông Phi-líp-phê và nói: "Anh hãy theo tôi."44 Ông Phi-líp-phê là người Bết-xai-đa, cùng quê với các ông An-rê và Phê-rô.45 Ông Phi-líp-phê gặp ông Na-tha-na-en và nói: "Đấng mà sách Luật Mô-sê và các ngôn sứ nói tới, chúng tôi đã gặp: đó là ông Giê-su, con ông Giu-se, người Na-da-rét."46 Ông Na-tha-na-en liền bảo: "Từ Na-da-rét, làm sao có cái gì hay được? " Ông Phi-líp-phê trả lời: "Cứ đến mà xem! "47 Đức Giê-su thấy ông Na-tha-na-en tiến về phía mình, liền nói về ông rằng: "Đây đích thật là một người Ít-ra-en, lòng dạ không có gì gian dối."48 Ông Na-tha-na-en hỏi Người: "Làm sao Ngài lại biết tôi? " Đức Giê-su trả lời: "Trước khi Phi-líp-phê gọi anh, lúc anh đang ở dưới cây vả, tôi đã thấy anh rồi."49 Ông Na-tha-na-en nói: "Thưa Thầy, chính Thầy là Con Thiên Chúa, chính Thầy là Vua Ít-ra-en! "50 Đức Giê-su đáp: "Vì tôi nói với anh là tôi đã thấy anh ở dưới cây vả, nên anh tin! Anh sẽ còn được thấy những điều lớn lao hơn thế nữa."51 Người lại nói: "Thật, tôi bảo thật các anh, các anh sẽ thấy trời rộng mở, và các thiên thần của Thiên Chúa lên lên xuống xuống trên Con Người."
Meditation: How can we know with certainty that Jesus is truly who he claims to be - the Son of God and Savior of the world? Philip was eager to tell his friend Nathaniel (who is also known as Bartholomew in Matthew 10:3 and Luke 6:14) about his decision to be a disciple	**Suy niệm:** Làm thế nào chúng ta có thể biết chắc rằng Đức Giêsu thật sự là Đấng mà Người tuyên bố - Con Thiên Chúa và là Đấng cứu thế? Philip nóng lòng kể cho bạn mình là Nathaniel (ông cũng được biết là Bartholomew ở Mt 10,3 và Lc 6,14) về quyết định của mình

of Jesus. Philip tried to convince his friend that Jesus was the Messiah, whom Moses and the prophets had foretold would come. Nathanial was very skeptical because he didn't think it was possible for the Messiah to come from Nazareth, a town in Galilee. Nathaniel not only disliked the town of Nazareth, he despised its residents as unworthy Jews. "How could anything good come from such a place?"

Nazareth was at the crossroads of the ancient world where people from different cultures and religions would pass through. Perhaps Nathaniel thought its religious teachers were not orthodox enough in their understanding and interpretation of the law of Moses. Besides, how could the Messiah come from Galilee when the prophets said he would come from Bethlehem of Judaea? Aren't we all a bit like Nathaniel? We are skeptical when someone tries to convince us of the truth until we can comprehend it for ourselves.

A skeptical but earnest search for God's truth

So what kind of proof did Philip offer to Nathanael? Rather than argue with his friend, Philip took the wiser strategy of inviting Nathanael to "come and see" for himself who this Jesus claimed to be. Clever arguments rarely win people to the Gospel - but an encounter with the person of Jesus Christ can change one's life forever. When people are receptive to the word of Christ and when they see his love in action, the Lord Jesus himself, through the power of the Holy Spirit, touches their hearts and opens their minds to recognize that he truly is the Son of God who reveals the Father's love and truth to us.

When Philip brought Nathanael to Jesus, Jesus did something which only God could do! He opened Nathanael's heart and his innermost thoughts and desires to God's revelation. Jesus called Nathanael a true "Israelite in whom there is no guile." God had chosen Jacob, who was

trở thành môn đệ của Đức Giêsu. Philip cố gắng thuyết phục bạn mình rằng Đức Giêsu là Đấng Mêsia, Đấng mà Môisen và các ngôn sứ đã tiên báo. Nathaniel rất là đa nghi bởi vì ông nghĩ rằng Đấng Mêsia không thể nào xuất thân từ Nagiarét, một làng nhỏ ở Galilê. Nathaniel không chỉ ghét làng Nagiarét, ông còn khinh thường những người Nagiarét như không xứng đáng được ơn tha thứ của Chúa. “Làm sao có điều gì hay ho từ một nơi như thế?”

Nagiarét ở ngay những đường thông nhau kiểu xưa, nơi những người có văn hóa và tôn giáo khác nhau thường đi qua. Có lẽ Nathaniel nghĩ các vị thầy tôn giáo ở Nagiarét không phải chính thống trong cách hiểu và giải thích của luật Môisen. Hơn nữa, làm thế nào Đấng Mêsia có thể đến từ Galilê khi các ngôn sứ nói rằng Người đến từ Bêlem xứ Giuđêa? Tất cả chúng ta không giống như Nathanael sao? Chúng ta thường nghi ngờ khi có người cố gắng thuyết phục chúng ta tin vào sự thật, cho tới khi chúng ta tự mình có thể hiểu được nó.

1 người đa nghi nhưng tha thiết tìm kiếm sự thật của TC

Vậy bằng chứng nào Philip đưa ra cho Nathaniel? Cách tốt nhất để khỏi phải cãi nhau với bạn mình, Philip đã áp dụng một phương pháp khôn ngoan hơn là mời Nathaniel tự mình “đến mà xem” Đức Giêsu đã tuyên bố mình là ai. Những cuộc tranh luận khôn ngoan ít khi đưa người ta đến với Tin mừng, nhưng một sự gặp gỡ với bản thân Đức Giêsu Kitô có thể thay đổi cuộc đời họ mãi mãi. Khi người ta dễ dàng lĩnh hội lời của Đức Kitô, và khi họ thấy được tình yêu của Người trong hành động, chính Chúa Giêsu, qua quyền năng của Chúa Thánh Thần, đánh động tâm hồn họ và mở trí họ để nhận ra rằng Người đích thật là Con Thiên Chúa, Đấng mặc khải tình yêu và sự thật của Chúa Cha dành cho chúng ta.

Khi Philip dẫn Nathaniel đến với Đức Giêsu, Đức Giêsu đã làm một điều mà chỉ có Thiên Chúa mới có thể làm được! Người mở lòng Nathaniel và những suy nghĩ và khao khát thầm kín nhất của ông với mặc khải của Chúa. Đức Giêsu gọi Nathaniel là “một người Israel đích thực, không có

given the name Israel, over his twin brother Essau, because Jacob was a man of faith, without guile or cunning like Essau (Genesis 25:27). Nathanael, like Jacob, hungered for God and believed in God's promises. Nathanael knew the Scriptures. He had read the law and the prophets. And like Jacob he was waiting for the fulfillment of God's promises to his people Israel. Nathanael was an earnest seeker of God. He not only sought to grow in understanding of God's word, but he sought an intimate personal relationship with God as well. That is why he was willing to meet Jesus, to see if perhaps this miracle worker from Galilee might be the long-awaited Messiah and Savior.

God's word brings blessing and refreshment for those who receive it

What is the significance of Jesus' revelation of seeing Nathanael "under the fig tree"? For the people of Israel, the fig tree was a symbol of God's peace and blessing (1 Kings 4:24b-25, Micah 4:4). It provided shade from the midday sun and a cool refreshing place to retreat, pray, and reflect on God's word. Rabbis often gathered their disciples under the shade of the fig tree to teach them the wisdom and revelation of God's word in the Scriptures. The rabbis had an expression for comparing the fig tree to being nourished with God's word in Scripture, "He who tends the fig tree will eat its fruit."

Jesus offers the greatest gift possible - peace and friendship with God

It is very likely that Nathanael had been thinking about God's word while sitting "under his fig tree" and reflecting on God's promise to send a Messiah King who would free his people from sin and oppression and usher in God's kingdom of righteousness and peace for the whole world. Perhaps Nathanael dozed off for a midday nap and dreamt of God's kingdom like Jacob had dreamt when God gave

gì gian dối". Thiên Chúa đã chọn Giacóp, người được Chúa đặt tên là Israel, trên người anh em sinh đôi là Êsau, bởi vì Giacóp là một người sống đức tin, không gian dối hay xảo quyệt như Êsau (St 25,27). Nathaniel giống như Giacóp, đói khát Thiên Chúa và tin vào các lời hứa của Người. Nathaniel hiểu biết Kinh thánh, lề luật và các ngôn sứ. Và cũng giống như Giacóp, Nathaniel chờ đợi sự ứng nghiệm lời hứa của Thiên Chúa cho dân Israel. Nathaniel là một người tìm kiếm Chúa chân thành. Ông không chỉ tìm kiếm để gia tăng sự hiểu biết về lời Chúa, mà ông còn tìm kiếm mối quan hệ thân tình với Chúa nữa. Đó là lý do tại sao ông sẵn sàng đi gặp Đức Giêsu, để xem có thể người thực hiện phép lạ từ Galilê có thể là Đấng Mêsia và Đấng cứu thế mà toàn dân đang mong đợi.

Lời Chúa mang lại phúc lành và bồi dưỡng cho những ai đón nhận nó

Ý nghĩa của việc bày tỏ của Đức Giêsu nhìn thấy ông Nathaniel dưới cây vả là gì? Cây vả là biểu tượng của sự chúc lành và bình an của Thiên Chúa (1V 4,24b-25; Mk 4,4). Nó đem lại bóng mát tránh khỏi ánh mặt trời giữa trưa, và đem lại một nơi mát mẻ nghỉ ngơi để hồi tâm, cầu nguyện, và suy gẫm lời Chúa. Các thầy Rabbi thường tập trung các môn đệ dưới bóng cây vả để dạy họ sự khôn ngoan và mặc khải của Thiên Chúa từ Kinh thánh. Các thầy Rabbi có câu châm ngôn về việc so sánh cây vả với sự bồi dưỡng bởi lời Chúa trong Kinh thánh "Người chăm sóc cây vả sẽ được ăn trái của nó".

Đức Giêsu đề cử ơn huệ lớn lao nhất - sự bình an và tình bằng hữu với Thiên Chúa

Dường như là Nathanael đang bận tâm suy nghĩ về Thiên Chúa "dưới cây vả" và đang suy gẫm về lời hứa của Thiên Chúa trong Kinh thánh gởi tới Vua Messia, Đấng sẽ giải thoát dân Người khỏi tội lỗi và áp bức và dẫn vào vương quốc công chính và bình an của Thiên Chúa cho toàn thế giới. Có lẽ ông đang ngủ trưa và mơ thấy vương quốc của Chúa như Giacóp đã nằm mơ, khi Thiên Chúa cho ông thấy một thị kiến một cái

him a vision of a great ladder which united earth with heaven (see Genesis 28:12-17). Through the gift of revelation Nathanael recognized that Jesus was truly the Messiah, the everlasting "Son of God and King of Israel" (John 1:49). The Lord Jesus offered Nathanael the greatest gift of all - the gift of friendship with God and the offer of free access to God's throne in heaven.

Jesus promises that we will dwell with the living God

What does Jesus mean when he says "*you will see heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man*"? One of the most remarkable revelations recorded in the Bible is the dream of Jacob (Genesis 28:12-17). God had opened a door for Jacob that brought him and his people into a new relationship with the living God. In Jacob's dream God revealed his angelic host and showed him the very throne of heaven and promised Jacob that he and his descendants would dwell with the living God.

Jesus, the Son of God, unites earth and heaven in himself

Jesus' response to Nathanael's new faith in accepting Jesus as the Messiah is the promise that Jesus himself will open the way for free access to the very throne of God in heaven. Jesus is the fulfillment of God's promise to Jacob and his descendants - he is the way to the Father in heaven and the true "ladder (or stairway) which unites earth with heaven." In Jesus' incarnation, the divine Son of God taking on human flesh for our sake, we see the union of heaven and earth - God making his dwelling with us and bringing us into the heavenly reality of his kingdom through his Son, Jesus Christ.

Jesus gives us free access to God's presence

thang khổng lồ nối liền đất với trời (St 28,12-17). Ngang qua ân huệ mặc khải, Nathanael đã nhận ra rằng Đức Giêsu chính là Đấng Mêsia đích thật, là "Con Thiên Chúa hằng hữu và là Vua Israel" (Ga 1,49). Chúa Giêsu đã ban cho Nathanael ân huệ lớn nhất có thể - ân huệ làm bạn hữu với Thiên Chúa và tự do đến trước tòa Thiên Chúa trên trời.

Đức Giêsu hứa rằng chúng ta sẽ ở với TC hằng sống

Đức Giêsu có ý gì khi Người nói "Các anh sẽ thấy trời rộng mở, và các thiên thần của Thiên Chúa lên lên xuống xuống trên Con Người"? Một trong các mặc khải ấn tượng nhất được ghi lại trong Kinh thánh là giấc mơ của Giacóp (St 28,12-17). Thiên Chúa đã mở cửa cho Giacóp để đem ông và dân tộc ông vào trong mối quan hệ với Thiên Chúa hằng sống. Trong giấc mơ của Giacóp, Thiên Chúa đã mặc khải vô số các thiên thần của ngài, và cho ông thấy ngai tòa Thiên Chúa, và Người hứa với Giacóp rằng ông và con cháu ông sẽ được ở với Thiên Chúa hằng sống.

Đức Giêsu, Con Thiên Chúa, nối kết trời và đất nơi bản thân Người

Câu trả lời của Đức Giêsu với đức tin mới mẻ của Nathanael là lời hứa rằng chính Đức Giêsu sẽ mở ra con đường hầu được tự do đi tới ngai tòa của Thiên Chúa trên trời. Đức Giêsu là sự ứng nghiệm lời hứa của Thiên Chúa với tổ phụ Giacóp và con cháu của ông - Người là đường đến với Cha trên trời và là "thang đích thật nối kết đất với trời". Trong việc nhập thể của Đức Giêsu, Con Thiên Chúa mặc lấy xác phàm vì chúng ta, chúng ta thấy sự liên kết giữa trời và đất - Thiên Chúa ở với chúng ta và đưa chúng ta vào thực tại thiên quốc của vương quốc Người qua Con của Người là Đức Giêsu Kitô.

ĐG cho chúng ta tự do đến với sự hiện diện của TC

Jesus' death on the cross, where he defeated sin and won new life for us through his resurrection, opens the way for each of us to come into a new relationship with God as his adopted sons and daughters. The Lord Jesus opens the way for each one of us to "ascend to heaven" and to bring "heaven to earth" in the daily circumstances of our lives. God's kingdom is present in those who seek him and who strive to do his will. Through the gift of faith God opens a door for each one of us to the heavenly reality of his kingdom. Do you see with the "eyes of faith" what the Lord Jesus has done for us? "Heavenly Father, through your Son Jesus Christ, you have opened the way to heaven for each one of us. As you personally revealed yourself to your beloved patriarchs and apostles, so reveal yourself to me that I may recognize your presence with me and know the power of your kingdom at work in my life. May I always find joy and peace in your presence and never lose sight of your everlasting kingdom."	Cái chết của Đức Giêsu trên thập giá, nơi mà Người đã đánh bại tội lỗi và đem lại sự sống mới cho chúng ta qua sự phục sinh của Người, mở ra con đường cho mỗi người chúng ta đi vào mối quan hệ mới với Thiên Chúa như những người con trai con gái của Người. Đức Giêsu mở ra con đường cho mỗi người chúng ta để "lên Trời" và mang "trời xuống đất" trong những biến cố hằng ngày của đời sống chúng ta. Nước Thiên Chúa hiện diện trong những ai tìm kiếm Người và những ai thực hiện ý Người. Qua hồng ân đức tin Thiên Chúa mở cửa cho mỗi người chúng ta tới thực tại vương quốc của Người. Bạn có nhìn với "đôi mắt đức tin" những gì Chúa Giê su đã làm cho chúng ta không? Lạy Cha trên trời, qua Con của Cha là Chúa Giêsu Kitô, Cha đã mở ra con đường về Trời cho mỗi người chúng con. Như chính Cha đã tỏ mình cho các Tổ phụ và các Tông đồ yêu dấu thế nào, thì xin Cha cũng tỏ mình Cha cho con, để con có thể nhận ra sự hiện diện của Cha ở cùng con và biết quyền năng vương quốc của Cha nơi công việc trong đời sống con. Ước gì con luôn luôn tìm thấy niềm vui và bình an trong sự hiện diện của Cha và không bao giờ quên tìm kiếm nước vĩnh cửu của Cha.

Thứ Sáu, 5-1-2024. Năm B
Friday, January-5-2024. Year B

Nguồn: the word among us

1Ga 3, 11-21 **1 John 3:11-21**

Ai ghét anh em mình là sát nhân, và anh em biết rằng không có kẻ sát nhân nào có được sự sống đời đời trong mình (1Ga 3,15)

Everyone who hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life remaining in him. (1 John 3:15) John's comparison of hatred to murder may	Ai ghét anh em mình là kẻ giết người, và anh em biết rằng không kẻ sát nhân nào có được sự sống đời đời trong mình. (1Ga 3,15) Sự so sánh giữa lòng căm thù và tội giết người của Gioan nghe có vẻ hơi cường điệu, nhưng

sound a bit exaggerated, but somewhere inside us, we can sense there is some truth to it. After all, in the Sermon on the Mount, Jesus linked anger with killing (Matthew 5:21-22). If he was concerned about anger, imagine what he would say about letting hatred take root in our hearts. We know that God doesn't want us to hate our brother or sister, but sometimes it can be very difficult to feel anything else. This is especially true if that person has hurt us deeply or stands for something we strongly disagree with. In either case, we can get trapped in a cycle of hatred and resentment that poisons our hearts.

đâu đó bên trong chúng ta, chúng ta có thể cảm nhận được điều đó có phần nào đó là sự thật. Suy cho cùng, trong Bài Giảng Trên Núi, Chúa Giêsu đã liên kết cơn giận với việc giết chóc (Mt 5,21-22). Nếu Ngài quan tâm đến sự tức giận, hãy tưởng tượng Ngài sẽ nói gì về việc để cho hận thù bén rễ trong tâm hồn chúng ta. Chúng ta biết rằng Chúa không muốn chúng ta ghét anh chị em mình, nhưng đôi khi rất khó để cảm nhận được điều gì khác. Điều này đặc biệt đúng nếu người đó đã làm tổn thương chúng ta sâu sắc hoặc ủng hộ điều gì đó mà chúng ta hoàn toàn không đồng ý. Trong cả hai trường hợp, chúng ta có thể bị mắc kẹt trong vòng xoáy hận thù và oán giận làm đầu độc trái tim chúng ta.

Unfortunately, holding on to hatred can sometimes feel like the easiest option. That's because hatred is deceptive. It convinces us to avoid addressing whatever is prompting our negative emotions. It tells us that we have every right to hate someone and that we don't need to consider their perspective or their situation. Better to remain locked in this dark abyss rather than work our way out. But St. John is asking us to put aside these extreme feelings and replace our hatred with the love and compassion of the Lord.

Thật không may, việc ôm giữ sự thù hận đôi khi có thể được coi là lựa chọn dễ dàng nhất. Đó là vì sân hận là lừa dối. Nó thuyết phục chúng ta tránh giải quyết bất cứ điều gì đang khơi dậy những cảm xúc tiêu cực của chúng ta. Nó cho chúng ta biết rằng chúng ta có mọi quyền ghét ai đó và chúng ta không cần phải xem xét quan điểm hay hoàn cảnh của họ. Thà cứ bị nhốt trong vực thẳm tối tăm này còn hơn là tìm cách thoát ra. Nhưng Thánh Gioan yêu cầu chúng ta gạt bỏ những cảm xúc cực đoan này và thay thế sự căm ghét bằng tình yêu và lòng trắc ẩn của Chúa.

That's not to say letting go of hatred is easy. It can be very hard! But there is one way we can begin to chip away at it, and it involves both prayer and action. First, make it a point to pray for the person—and for yourself. Ask the Spirit to help you bless that person and to see them as Jesus sees them. Then follow up your prayer with action. Celebrate the Sacrament of Reconciliation. Ask the Lord to forgive you for harboring hatred and for the grace to forgive the person who has hurt you.

Nói như vậy không có nghĩa là buông bỏ hận thù là dễ dàng. Nó có thể rất khó khăn! Nhưng có một cách mà chúng ta có thể bắt đầu loại bỏ nó, và nó liên quan đến cả việc cầu nguyện và hành động. Đầu tiên, hãy chú ý cầu nguyện cho người đó - và cho chính bạn. Hãy cầu xin Thánh Linh giúp bạn chúc lành cho người đó và nhìn họ như Chúa Giêsu nhìn họ. Sau đó, hãy tiếp tục lời cầu nguyện của bạn bằng hành động. Đến với Bí tích Hòa giải. Hãy cầu xin Chúa tha thứ cho bạn vì đã nuôi lòng hận thù và ban ơn tha thứ cho người đã làm tổn thương bạn.

"This is the message you have heard from the

"Đây là thông điệp anh em đã nghe từ đầu:

beginning: we should love one another" (1 John 3:11). Through the persistent practice of prayer and reconciliation, we can find the freedom we all long for: the freedom to love. "Lord, teach me to put aside all hatred so that I can love every one of my brothers and sisters."	chúng ta phải yêu thương nhau" (1Ga 3,11). Qua việc kiên trì thực hành cầu nguyện và hòa giải, chúng ta có thể tìm thấy sự tự do mà tất cả chúng ta hằng mong đợi: tự do yêu thương. Lạy Chúa, xin dạy con gạt bỏ mọi hận thù để có thể yêu thương từng người anh chị em của mình.

Ga 1, 43-51 John 1:43-51
Trước khi Philip gọi anh, Ta đã thấy anh dưới cây vả (Ga 1,48)

We don't know why Nathanael was sitting under a fig tree. But we do know that Jesus saw him there. He saw Nathanael's searching heart and his openness to God. And realizing that he was seen by Jesus touched Nathanael deeply. Those three words, "I saw you" (John 1:48), told Nathanael that he was not only seen by God; he was *known* by God. He was loved. The Hebrew name for *God sees* is *El Roi*. In the Scriptures, it was Hagar, Sarah's maidservant, who first used this name for the Lord. When God spoke to her in the wilderness and promised to provide for her and her son, Ishmael, Hagar confessed, "You are God who sees me" (Genesis 16:13). It was *El Roi* who saw the Israelites in slavery and was moved to deliver them (Exodus 2:25). These stories show us that God sees what no one else sees. And when he sees, his heart is filled with compassion, and he responds with love. Do you believe that the Lord sees you? That he *knows* you and your needs? And that knowing you, he is stirred with love and mercy toward you? Before you were even born, he saw you (Psalm 139:13-16). Even today, he sees your heart and knows each challenge you	Chúng ta không biết tại sao Nathanaen ngồi dưới gốc cây vả. Nhưng chúng ta biết rằng Chúa Giêsu đã nhìn thấy ông ở đó. Ngài nhìn thấy tấm lòng tìm kiếm của Nathanaen và sự cởi mở của ông đối với Thiên Chúa. Và việc nhận ra rằng mình đã được Chúa Giêsu nhìn thấy khiến Nathanaen cảm động vô cùng. Ba từ "Ta thấy ngươi" (Ga 1,48) nói với Nathanaen rằng ông không chỉ được Thiên Chúa nhìn thấy; ông đã được Thiên Chúa *biết đến*. Ông ấy đã được yêu. Tên tiếng Do Thái của *Thiên Chúa nhìn thấy* là *El Roi*. Trong Kinh thánh, chính Haga, người hầu gái của bà Sara, là người đầu tiên sử dụng tên này cho Chúa. Khi Thiên Chúa phán với bà trong đồng vắng và hứa lo liệu cho bà và con trai bà, Ismaen, Haga thú nhận: "Ngài là Thiên Chúa Đấng nhìn thấy tôi" (St 16,13). Chính *Thiên Chúa* đã nhìn thấy dân Israel làm nô lệ và cảm động để giải cứu họ (Xh 2,25). Những câu chuyện này cho chúng ta thấy rằng Thiên Chúa nhìn thấy những gì không ai khác nhìn thấy. Và khi Ngài nhìn thấy, trái tim Ngài tràn đầy lòng trắc ẩn, và Ngài đáp lại bằng tình yêu. Bạn có tin rằng Chúa nhìn thấy bạn không? Rằng Ngài *biết* bạn và nhu cầu của bạn không? Và rằng khi biết bạn, Ngài động lòng yêu thương và thương xót bạn không? Trước khi bạn được sinh ra, Ngài đã nhìn thấy bạn (Tv 139,13-16). Thậm chí ngày nay, Ngài nhìn

face. If you feel isolated, or even when you try to hide from God, he still sees you and loves you. He still tells you that you are not alone and that he is ready to help you and call you to himself. In those times when you're questioning your faith, he sees the questions, he understands your doubts, and he guides you to answers. Nothing escapes his watchful eyes. Even if you feel as if nobody else sees you, your heavenly Father sees you. He never takes his eyes off you. When your heart is troubled or rejoicing, and even during the ordinary, everyday moments of life, his eyes are on you and his love follows you. Yes, he is more aware of your sins and failings than you yourself are, and yet he continues to watch over you and invites you to come to him. Let that knowledge inspire you, like Nathanael, to love the Lord and to follow him in return. *"Lord Jesus, thank you for being the God who sees me. Thank you for your loving mercy!"*	thấy tấm lòng của bạn và biết từng thử thách mà bạn gặp phải. Nếu bạn cảm thấy bị cô lập, hoặc ngay cả khi bạn cố trốn tránh Thiên Chúa, thì Ngài vẫn nhìn thấy bạn và yêu thương bạn. Ngài vẫn nói với bạn rằng bạn không đơn độc và Ngài sẵn sàng giúp đỡ bạn và gọi bạn đến với Ngài. Trong những lúc bạn đặt câu hỏi về đức tin của mình, Ngài nhìn thấy các câu hỏi, Ngài hiểu những nghi ngờ của bạn và hướng dẫn bạn tới những câu trả lời. Không có gì thoát khỏi đôi mắt xem xét của Ngài. Ngay cả khi bạn cảm thấy như thể không ai khác nhìn thấy bạn, thì Cha trên trời vẫn nhìn thấy bạn. Ngài không bao giờ rời mắt khỏi bạn. Khi lòng bạn bối rối hay vui mừng, và ngay cả trong những khoảnh khắc bình thường hằng ngày của cuộc sống, đôi mắt của Ngài sẽ hướng về bạn và tình yêu của Ngài sẽ dõi theo bạn. Đúng vậy, Ngài biết rõ tội lỗi và khuyết điểm của bạn hơn chính bạn, nhưng Ngài vẫn tiếp tục dõi theo bạn và mời bạn đến với Ngài. Hãy để sự hiểu biết đó truyền cảm hứng cho bạn, giống như Nathanaen, để yêu mến Chúa và đi theo Ngài. Lạy Chúa Giêsu, tạ ơn Chúa là Thiên Chúa nhìn thấy con. Cảm tạ lòng thương xót của Chúa!

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.